

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chJuBe)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docJuBe117

Édition critique

1332, 5 avril et 20 juin

Type de document: charte: vente en franc-alleu

Objet: Vente en franc-alleu par Isabele, fille de feu Pierre de Voujeaucourt, chevalier, avec le consentement d'Henri dit Valley, chevalier, de Fontenais, son mari, à Jehannenet de Rocourt, écuyer, fils de feu Henri de Rocourt, chevalier, son oncle, pour 40 l. d'estevenants et de bons petits tournois de la dîme de Rocourt qui lui venait de son père. — Acte établi au nom de l'official de Besançon par Jean de Montbéliard [dit Gratier], notaire, passé pour la venderesse à Montbéliard, chez la « cruvecheliere », le 5 avril en présence de Jean, curé de Frahier, de Jean dit Malrage, de Delle, d'Henri [dit Malrage], son frère, et de Renaut le Chevret, de Banvillars, écuyers, passé pour l'acheteur au verger de l'hôpital de Montbéliard le 20 juin en présence de Jean de Trétudans, de Perrin [de Trétudans], son frère, de Jean de Vele et de Simonin de Granges, écuyers, et scellé du sceau de l'official par Jean Gratier, de Montbéliard, notaire, et de celui du tabellion de Montbéliard.

Verso: Jehannenaz de Rocourt. — De dame Hesybel,^[a] fille monss. P. de Voyacort (xiv^e siècle). — Apartenant à Rocour (xv^e siècle).

Transcription de la charte

1 Nos, officials de la court de Besençon, **2** faisons savoir a touz **3** q
 ue, en la presence de Jehan de Montbeliart, \2 cleric, notaire, jurie de
 la court de Besençon, nostre comandemant especial, a cui nos avons
 commis *et* commattons \3 nostre pouhoir quant es choses cy après
 escriptes *et* quant a plus granz, estaublie *personalmant et pour ce*
 especialmant \4 venanz, dame Hysibels, qui fu, fille monsi Pierre de
 Vojacourt, chevalier, qui fu, femme monsi Henri dit \5 Valley, de
 Fontenois, chevalier, ai confessei en droit, *par* devant lou dit nostre
 comandemant, *et* recognu publiemant \6 *que* elle, ne decehue ne
 controincte ne baretee, mais de sai *propre et franche* voluntei, dou
 los *et* de l-au\7toritei dou dit monsi Henri Valley, son mairi, ai vendu
et vent, *pour ley et pour* ses hoirs, a touz jours\8mais, a Jehannenat
 de Rocourt, escuier, qui fu filz monsi Henri de Rocourt, chevalier,
 qui fu, ses oncles, \9 *pour lui et pour* ses hoirs, son desme de la vile
et dou finaige de Rocourt *que* li diz messi Pierres de \10 Vojacourt,
 ses peres, y havoit comme de franc *et propre* alluef, pour quarente li
 bres de bons \11 estevenans *et* de bons petiz tornois, *que* la dite dame
 Hysibels ai haüz *et* recehuz dou dit Jehanne\12nat, son cuisin, en
 bone monoie bien numbree, mise, *tornee et convertie* dou tout en
 son evident \13 profit, si *que* elle, dame Hysibels, s-en est tenue *et*
 tient *pour* bien païe, entieremant, ensi comme elle lou \14 ai recognu
 publiemant *par* devant lou dit nostre comandemant. **4** Et s'est
 desvestue *et* desvest la dite \15 dame Hysibels, dou los *et* de l-
 auctoritei *que* dessus, *pour ley et pour* ses hoirs, dou dit desme, *et*
 lou dit \16 Jehannenat, son cuisin, en ai investi *et* invest, mis *et* mat
 en possession corporal ou aussi *par* ces presentes \17 lettres, *pour*
 lui *et pour* ses hoirs. **5** Et ai promis *et* promat la dite dame Hysibels,
pour ley et pour ses hoirs, dou los \18 *et* de l-auctoritei *que* dessus,

par son soiremant donei corporalmant, par sollennel stipulation
entremise *et* sus l-obli^{\19}gation de touz ses biens moubles *et non*
moubles, presenz *et* a-venir, tenir *et* garder fermemant ^{\20} a dit
Jehannenat, son cuisin, *et* a ses hoirs ceste dite vendue, garantir *et*
appaisier adés, en touz ^{\21} lues, en jugemant *et* desfuers, contre
touz, *comme* de franc *et* propre alluef, senz gemas venir en^{\22} contre
par ley ne *par* autru, *et* senz consentir *que* autres i-voingne en apert
ou en rescondut. **6** Et ai re^{\23}nuncie *et* renunce la dite dame
Hysibels, *pour* ley *et* *pour* ses hoirs, dou los *et* de l-auctoritei *que*
dessus, en ^{\24} cest suen fait, *par* son dit soiremant, a toute
exception de mal, de barat, de fraude, de lesion ^{\25} de circonvention,
de deception outre la moitie de droit preis *et* extimation, a action en
fait, a conducti^{\26} on senz cause ou moins suffisent cause, a l-
exception de la pecune non compee, non delivree, non ^{\27} recehue
entieremant *et non* tornee en son evident profit, a la loy juliainne
dou fon de douhaire ^{\28} non ai aliener, a touz privileges entroduz en
favour de femmes, *et* a toutes autres exceptions de fait ^{\29} ou de
droit, *et* especialmant a droit qui dit *que* generals renunciations ne
vaut. **7** Et se sunt soumis ^{\30} *et* submattent la dite dame Hysibels,
dou los *et* de l-auctoritei *que* dessus, *et* li diz messi Henris diz ^{\31}
Valley qui ai promis, *par* son soiremant donei corporalmant *pour*
lui *et pour* ses hoirs, tenir *et* garder fermemant ^{\32} ceste dite ven
due, lour *et* lour hoirs quant a ce a la juridiction de la cort de
Besencon, de Montbeli^{\33} art *et* de toutes autres courz, *pour* lour *et*
lour hoirs controindre ou faire controindre, *par* quelque court que li
^{\34} diz Jehannenaz ou sui hoir ameront melz, a l-observation de
toutes les choses dessus escriptes. **8** En tes^{\35} moingnaige de la quel
chose, nos, officials dessus diz, a la relation dou dit nostre
comandemant, avons mis ^{\36} lou seal de la court de Besençon avoc
lou seal dou tabellion de Montbeliart, dou quel seal on use ^{\37} a

Montbeliart, en ces presentes lettres. Et nos, Hysibels *et* Henris diz Valley, dessus dit, qui confessons \38 toutes les choses dessus escriptes estre veraies, avons requis *et* fait mattrer lou dit seal dou tabellion de \39 Montbeliart avoc lou seal de la dite court de Besençon en ces presentes lettres. **9** Faites *et* donees de la dite \40 dame Hysibel a Montbeliart, chies la cruvecheliere ^[1], presenz monsi Jehan, curie de Fraiers, Jehan dit \41 Malrage ^[2], de Dele, Henri, son frere, et Renaut lou Chevret, de Banveler, escuiers, lou cinquieme jour \42 de avry, l-an mil trois cenz trente hun; *et* dou dit monsi Henri Valley, ou vargier de l-ospital \43 de Montbeliart, presenz Jehan de Treitoudans, Perrin, son frere, Jehan de Vele *et* Symonin de Granges, escuiers, \44 lou vintieme jour de join, l-an mil trois cenz trente-dous. **10** Jo. Grat[ier].

Notes de fiche

[a] feme biffé.

Notes de transcription

[1] Ou crunecheliere.

[2] Ainsi coupé: Mal rage.